



Südtiroler Monitoringausschuss  
Osservatorio provinciale

# PSYCHOSOZIALE UNTERSTÜTZUNG IN SÜDTIROL

ENTSPRICHT SIE DEN VORGABEN DER  
UN-BEHINDERTENRECHTSKONVENTION?

## ASSISTENZA PSICOSOCIALE IN ALTO ADIGE

CORRISPONDE ALLE INDICAZIONI DELLA CONVENZIONE ONU  
SUI DIRITTI DELLE PERSONE CON DISABILITÀ?



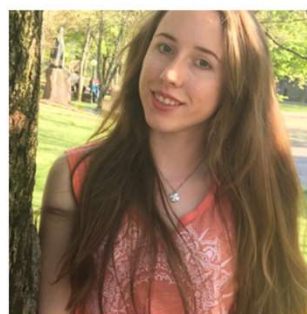
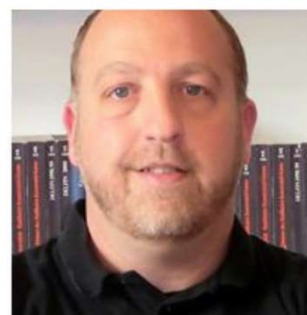
Südtiroler Landtag  
Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano  
Cunsëi dla Provinzia autonoma de Bulsan



Gleichstellungsrätin  
Consigliera di parità  
Consulënta por l'avalianza dles oportunités

# DER SÜDTIROLER MONITORINGAUSSCHUSS 2019 – 2023

## L'OSSERVATORIO PROVINCIALE 2019 - 2023



## ALLGEMEINE INFORMATIONEN



## INFORMAZIONI GENERALI

- **Covid-19 Sicherheitsmaßnahmen**

- Zwischenmenschlicher Sicherheitsabstand 1 Meter
- Maskenpflicht in Innenräumen

- **Datenschutzbestimmungen**

zu Fotos und Videoaufnahmen während der Sitzung

- **Kommunikationshilfen**

Simultanübersetzung, Schriftdolmetschen, Gebärdensprachdolmetschen, Visual Facility

- **Misure di sicurezza Anti Covid-19**

- Distanza interpersonale 1 metro
- Obbligo di indossare la mascherina in luoghi chiusi

- **Trattamento dati**

su foto e videoriprese durante la seduta

- **Supporti comunicativi**

Interpretazione simultanea, traduzione in lingua dei segni, Visual Facility





Gleichstellungsrätin  
Consigliera di parità  
Consulënta por l'avalianza dles oportunites



Südtiroler Monitoringausschuss  
Osservatorio provinciale



## Öffentliche Sitzung des Südtiroler Monitoringausschuss

24. September 2021

- 13.30 Uhr Eintreffen und Registrierung
- 14.00 Uhr Einführung und Grußworte
- 14.40 Uhr **Impulsreferat: Psychosoziale Unterstützung als Grundlage für ein selbstbestimmtes Leben**  
Referentin: Verena Perwanger  
Primarin Psychiatrischer Dienst Meran
- 15.05 Uhr **Trialogische Gesprächsrunde**  
**Renate Ausserbrunner**, Angehörige und ehemalige Vorsitzende  
Verband Ariadne - für die psychische Gesundheit aller EO  
**Dorothea Passler Mair**, Selbstvertreterin und Mitglied im Südtiroler  
Monitoringausschuss, Ex-In Genesungsbegleiterin  
**Verena Perwanger**, Primarin Psychiatrischer Dienst Meran  
  
*Moderation:*  
**Heidi Ulm**, Selbstvertreterin und Mitglied im Südtiroler  
Monitoringausschuss & **Thomas Karlegger**, Präsident Verein  
Lichtung, Selbstvertreter und Mitglied im Südtiroler  
Monitoringausschuss
- 15.40 Uhr **Workshops: Psychosoziale Unterstützung in Südtirol – Was braucht es, damit sie den Vorgaben der UN-Behindertenrechtskonvention entspricht?**
- 16.50 Uhr Pause / Netzwerken
- 17.20 Uhr Vorstellung konkreter Lösungsvorschläge aus den Workshops
- 18.00 Uhr Abschluss mit Ausblick auf zukünftige Interventionen

**Während der Sitzung werden folgende Kommunikationshilfen angeboten:**  
Simultanübersetzung, Visual Facility, Gebärdensprachdolmetschen, Schriftdolmetschen



Gleichstellungsrätin  
Consigliera di parità  
Consulënta por l'avalianza dles oportunites



Südtiroler Monitoringausschuss  
Osservatorio provinciale



## Seduta pubblica dell'Osservatorio provinciale

24 settembre 2021

- ore 13.30 Arrivo e registrazione
- ore 14.00 Saluti e introduzione
- ore 14.40 **Relazione: Assistenza psicosociale come base per una vita indipendente**  
Relatrice: Verena Perwanger  
Primaria servizio psichiatrico Merano
- ore 15.05 **Dialogo trialogico**  
**Renate Ausserbrunner**, familiare ed ex presidente dell'associazione  
Ariadne – per la salute psichica, bene di tutti ODV  
**Dorothea Passler Mair**, autorappresentante e membro  
dell'Osservatorio provinciale, accompagnatrice Ex-In  
**Verena Perwanger**, Primaria servizio psichiatrico Merano  
  
*Moderazione:*  
**Heidi Ulm**, autorappresentante e membro dell'Osservatorio  
provinciale & **Thomas Karlegger**, presidente associazione  
Lichtung-Girasole, autorappresentante e membro dell'Osservatorio provinciale
- ore 15.40 **Workshops: Assistenza psicosociale in Alto Adige – Cosa serve per corrispondere alle indicazioni della Convenzione ONU sui diritti delle persone con disabilità?**
- ore 16.50 Pausa / incontri di rete
- ore 17.20 Presentazione di proposte concrete di soluzioni tratte dai Workshops
- ore 18.00 Conclusione con sguardo a interventi futuri

**Durante la seduta pubblica verranno messi a disposizione i seguenti supporti comunicativi:**  
Interpretazione simultanea, Visual Facility, traduzione in lingua dei segni



Südtiroler Monitoringausschuss  
Osservatorio provinciale



Gleichstellungsrätin  
Consigliera di parità  
Consulènta por l'avalianza dles oportunités

## EINFÜHRUNG

## INTRODUZIONE



## MICHELA MORANDINI

Gleichstellungsrätin und  
Vorsitzende Südtiroler Monitoringausschuss

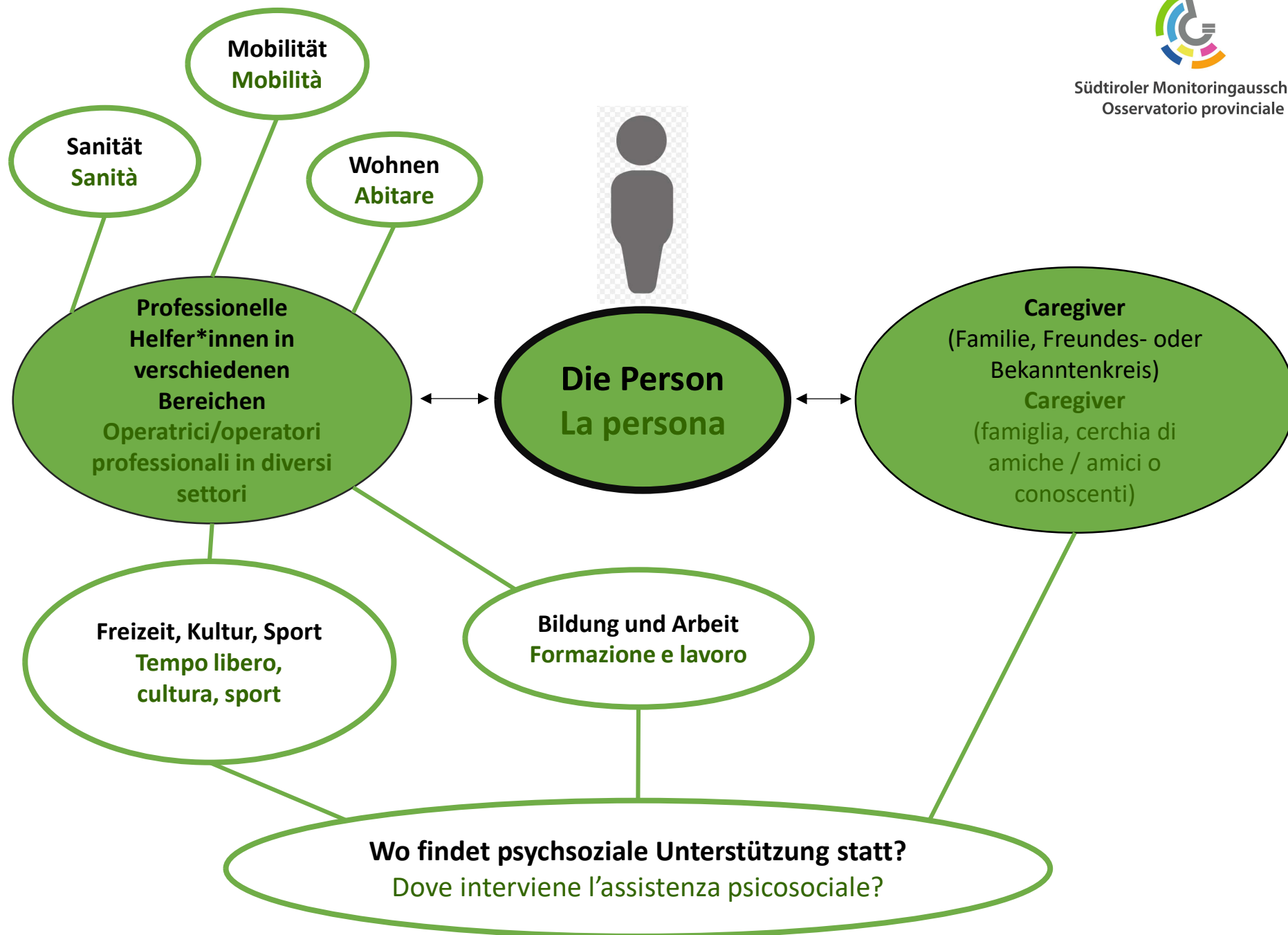
Consigliera di parità e  
Presidente Osservatorio provinciale

# PSYCHOSOZIALE UNTERSTÜTZUNG

## ASSISTENZA PSICOSOCIALE

- Jede Maßnahme und Hilfeleistung (Unterstützung), die zu einem **physischen, psychischen, emotionalen und sozialen Wohlbefinden** einer Person beitragen
- **Unterstützung** durch:
  - **professionelle Helfer\*innen** im psychologischen, psychiatrischen und sozialen Bereich
  - **Caregiver** aus der Familie, dem Freundes- oder Bekanntenkreis
- **Assistenza** da parte di:
  - **operatrici/ operatori professionali** in ambito psicologico, psichiatrico e sociale
  - **Caregiver** nell'ambito della famiglia o nella cerchia di amici e conoscenti







# VISUAL FACILITY







**GRUSSWORTE**  
**PAROLE DI SALUTO**



**RITA MATTEI**

Landtagspräsidentin

Presidente Consiglio provinciale



## GRUSSWORTE

## PAROLE DI SALUTO



## WALTRAUD DEEG

Landesrätin für Familie, Senioren,  
Soziales und Wohnbau

Assessora alla famiglia, anziani,  
sociale e edilizia abitativa



# VISUAL FACILITY





Südtiroler Monitoringausschuss  
Osservatorio provinciale

# **Impulsreferat**

## **PSYCHOSOZIALE UNTERSTÜTZUNG ALS GRUNDLAGE FÜR EIN SELBSTBESTIMMTES LEBEN**

### **Relazione**

### **ASSISTENZA PSICOSOCIALE COME BASE PER UNA VITA INDIPENDENTE**



**VERENA PERWANGER**

Primarin Psychiatrischer Dienst Meran

Primaria servizio psichiatrico Merano



# VISUAL FACILITY



# TRIALOGISCHE GESPRÄCHSRUNDE

## DIALOGO TRIALOGICO



**Renate Ausserbrunner**  
Angehörige / familiare  
Ehemalige Präsidentin Verband Ariadne  
Ex Presidente associazione Ariadne



**Verena Perwanger**  
Primarin Psychiatrischer Dienst Meran  
Primaria servizio psichiatrico Merano



**Dorothea Passler Mair**  
Selbstvertreterin und Mitglied im Südtiroler Monitoringausschuss  
autorappresentante e membro dell'Osservatorio provinciale  
Ex-In Genesungsbegleiterin / accompagnatrice Ex-In

---

## MODERATION / MODERAZIONE



**Thomas Karlegger**  
Selbstvertreter und Mitglied im Südtiroler Monitoringausschuss  
autorappresentante e membro dell'Osservatorio provinciale  
Präsident Verein Lichtung - Girasole / Presidente associazione Lichtung-Girasole



**Heidi Ulm**  
Selbstvertreterin und Mitglied im Südtiroler Monitoringausschuss  
autorappresentante e membro dell'Osservatorio provinciale



# VISUAL FACILITY



**„Psychosoziale Unterstützung in Südtirol –  
Was braucht es, damit sie den Vorgaben der  
UN-Behindertenrechtskonvention entspricht?“**



**“Assistenza psicosociale in Alto Adige –  
Cosa serve per corrispondere alle indicazioni della  
Convenzione ONU sui diritti delle persone con disabilità?”**



Südtiroler Monitoringausschuss  
Osservatorio provinciale



# SEMINARRAUM 1 / SALA SEMINARI 1

## WORKSHOP

### ERSTE RUNDE / PRIMO TURNO

Personen mit Behinderungen / persone con disabilità

### ZWEITE RUNDE / SECONDO TURNO

Workshop in gemischten Gruppen / workshop in gruppi misti

# FOYER

## WORKSHOP

### ERSTE RUNDE / PRIMO TURNO

Caregiver (Angehörige, Freund\*innen, Bekannte von Personen mit Behinderungen)

Caregiver (familiari, amiche/amici, conoscenti di persone con disabilità)

### ZWEITE RUNDE / SECONDO TURNO

Workshop in gemischten Gruppen / workshop in gruppi misti

# SEMINARRAUM 2 / SALA SEMINARI 2

## WORKSHOP

### ERSTE RUNDE / PRIMO TURNO

Personen mit Behinderungen / persone con disabilità

### ZWEITE RUNDE / SECONDO TURNO

Workshop in gemischten Gruppen / workshop in gruppi misti

## WORKSHOP

### ERSTE RUNDE / PRIMO TURNO

Personen mit Behinderungen / persone con disabilità

### ZWEITE RUNDE / SECONDO TURNO

Workshop in gemischten Gruppen / workshop in gruppi misti



Südtiroler Monitoringausschuss  
Osservatorio provinciale

# SEMINARRAUM 3 / SALA SEMINARI 3

## WORKSHOP

### ERSTE RUNDE / PRIMO TURNO

Professionelle Helfer\*innen und Interessierte  
Operatrici/ operatori professionali e persone interessate

### ZWEITE RUNDE / SECONDO TURNO

Workshop in gemischten Gruppen / workshop in gruppi misti



Südtiroler Monitoringausschuss  
Osservatorio provinciale

# SEMINARRAUM 4 / SALA SEMINARI 4

## WORKSHOP

### ERSTE RUNDE / PRIMO TURNO

Professionelle Helfer\*innen und Interessierte  
Operatrici/ operatori professionali e persone interessate

### ZWEITE RUNDE / SECONDO TURNO

Workshop in gemischten Gruppen / workshop in gruppi misti

# PAUSA



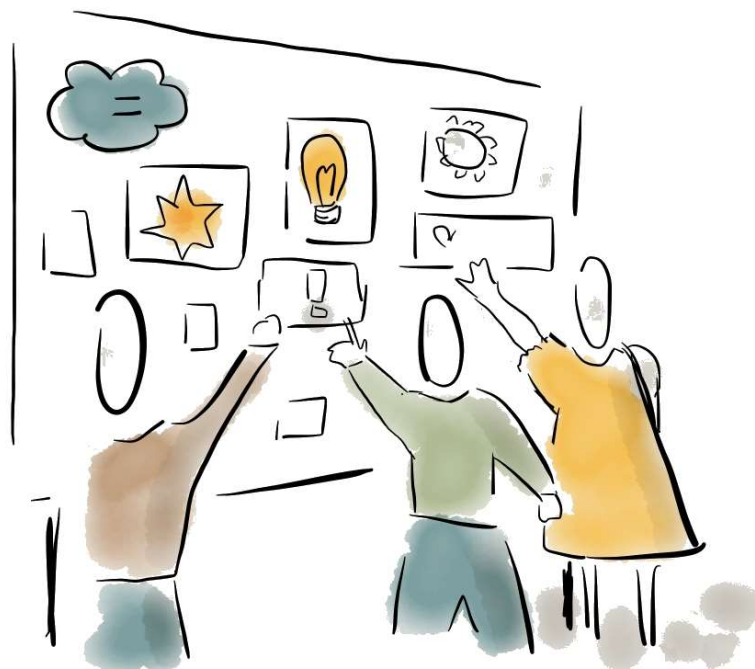
# PAUSE



Südtiroler Monitoringausschuss  
Osservatorio provinciale

# ERGEBNISSE WORKSHOPS

## RISULTATI WORKSHOPS



Südtiroler Monitoringausschuss  
Osservatorio provinciale

# WORKSHOPS / WORKSHOPS

## Personen mit Behinderungen Persone con disabilità

Brauchen Sie für ein selbst-bestimmtes Leben mehr psycho-soziale Unterstützung?

Wo brauchen Sie mehr psycho-soziale Unterstützung?

Lei ha bisogno di più assistenza psico-sociale per poter vivere in modo indipendente?

In che cosa ha bisogno di più assistenza psico-sociale?

- Psychologische Beratung & Psychotherapie (Zeit, zuhören, Augenhöhe)
- Hauspflege und Wohnbegleitung
- Freiwillige Helfer\*innen in der Freizeit
- Mehr Selbsthilfegruppen
- Flexible und unbürokratische Begleitangebote
- Unterstützung zum Abbau von Kommunikationsbarrieren (z.B. Gebärdensprachdolmetscher\*innen)
- Arbeitsplatzbegleitung auch nach fixer Anstellung zur Mediation bei Konflikten

- Consulenza psicologica & psicoterapia (tempo, ascoltare, da pari a pari)
- Assistenza domiciliare e accompagnamento abitativo
- Assistenti volontari nel tempo libero
- Più gruppi di autorappresentanza
- Offerta di accompagnamento flessibile e senza oneri di tipo burocratico
- Assistenza per l'abbattimento di barriere comunicative (ad.es interpreti LIS)
- Assistenza sul posto di lavoro anche dopo l'assunzione fissa per la mediazione di conflitti



## Caregiver (Angehörige, Freund\*innen, Bekannte) /Caregiver (Familiari, amici, conoscenti)

Wo brauchen Sie als Caregiver Hilfestellung und Unterstützung vonseiten professioneller Helfer\*innen, um Menschen mit Behinderung in Ihrer Familie ein selbstbestimmtes Leben und eine gesellschaftliche Teilhabe zu ermöglichen?

Come Caregiver, dove ha bisogno di aiuto e assistenza da parte di operatrici o operatori professionali in modo che la persona disabile nella sua famiglia possa vivere una vita indipendente e partecipare alla vita sociale?

- **Netzwerk:** Klare Organisation und Aufgabenaufteilung um Verschwendung von Ressourcen zu vermeiden
- **Aktive Rolle der Familienangehörigen**
- **Gesundheitsbudget** zur Ermöglichung von individuellen und bedürfnisorientierten Angeboten
- **Ausbau der persönlichen Assistenz** zur Förderung der Selbstbestimmung
- **Berücksichtigung der Bedürfnisse:** Flexibilität, Kreativität und Mut in der praktischen Arbeit

- **Rete:** Chiara organizzazione e distribuzione di compiti per evitare spreco di risorse
- **Ruolo attivo dei familiari**
- **Budget alla salute** per realizzare offerta individuale e orientata ai bisogni
- **Ampliamento dell'assistenza personale** per favorire l'autodeterminazione
- **Considerazione dei bisogni:** flessibilità, creatività e coraggio nel lavoro pratico.

## Professionelle Helfer\*innen Operatrici e operatori professionali

Was muss sich Ihrer Meinung in der Organisation der Dienste ändern, um eine Zusammenarbeit und ein Zusammenspiel zwischen der betroffenen Person mit Behinderung, Caregivern und professionellen Helfer\*innen zu optimieren ?

Secondo Lei quali cambiamenti nell'organizzazione dei servizi sono necessari per ottimizzare la collaborazione e l'intesa tra la persona disabile, i caregiver e le/gli operatrici/operatori professionali?

- **Netzwerk auf Augenhöhe** mit Betroffenen, Angehörigen, Fachexpert\*innen. Nachhaltigkeit, Beständigkeit, klare Ziele;
- **Vernetzung der Dienste und Koordination** (regelmäßige Treffen, Schulungen)
- **Task force Soziales** als gelungene Netzwerkarbeit
- **Budget alla salute**: Zusammenführung der Instrumente im Sozialbereich (personenzentrierte Unterstützung)
- **Zentrale Anlaufstelle** für Beratung und Orientierung zum Gesamtangebot an psychosozialer Unterstützung
- **Präventionsarbeit** zu Krisen
- **Professionalisierung des Ehrenamtes** im Sozialbereich
- **Kompetenzaufteilung** psychologischer – psychiatrischer Dienst im Bereich Menschen mit Behinderungen

- **Rete su un piano paritario** tra diretti interessati, familiari, esperti. ,Sostenibilità, costanza, chiari obiettivi;
- **Messa in rete dei servizi e coordinazione** (incontri regolari, formazioni comuni)
- **Task force Sociale** come esempio riuscito di lavoro di rete
- **Budget alla salute**: Unificazione degli strumenti nel sociale (assistenza incentrata sulla persona)
- **Servizio unico** di consulenza e orientamento in relazione all'offerta di assistenza psicosociale
- **Lavoro di prevenzione** in relazione a crisi
- **Professionalizzazione** del volontariato
- **Suddivisione competenze** tra Servizio psicologico e Servizio psichiatrico (nell'ambito persone con disabilità)

## Gemischte Gruppen Gruppi misti

All diese Menschen müssen gut zusammenarbeiten: Fach·personen, Caregiver, Menschen mit Behinderungen. Wie sollen diese Menschen zusammen·arbeiten? Was muss sich in Südtirol ändern?  
Tutte queste persone devono lavorare bene insieme: Esperte e esperti, Caregiver e persone con disabilità. Come devono collaborare queste persone? Cosa deve cambiare in Alto Adige per far funzionare bene questa collaborazione?

- **Rollenverteilung** im Netzwerk und **Kultur des Zuhörens**
- **Bessere Vernetzung der Vereine:** Zusammenarbeit statt Konkurrenz und regelmäßige Netzwerktreffen
- **Offene Gesprächsrunden**
- **Wertschätzung von Betroffenen, Caregivern und Verbänden als Expert\*innen**
- **Genaue Zielsetzungen im Netzwerk**
- **Dialog als Modell** nicht nur im psycho-sozialen sondern auch allgemein im Sozialen Bereich
- **Niederschwellige Unterstützungsangebote**
- **Stärkere Einbeziehung der Familien**
- **Selbstvertretung braucht unterstützendes Umfeld**
- **Gesundheitsbudget und persönliche Assistenz**
- **Dritter Sektor** noch zu sehr ausgeschlossen
- **Finanzielle Mittel**

- **Suddivisione ruoli** nella rete e **cultura dell'ascolto**
- **Migliorare il lavoro di rete tra le associazioni:**  
Collaborazione anziché concorrenza e incontri periodici
- **Dialoghi aperti**
- **Considerazione di diretti interessati, caregiver e associazioni quali esperte ed esperti**
- **Chiari obiettivi all'interno della rete**
- **Dialogo come modello** non solo nel settore psico-sociale ma anche nel settore sociale in generale
- **Offerta di assistenza a bassa soglia**
- **Maggior coinvolgimento delle famiglie**
- **Autorappresentanza necessita di un ambiente di sostegno**
- **Budget alla salute e assistenza personale**
- **Terzo settore** ancora troppo escluso
- **Mezzi finanziari**



# VISUAL FACILITY



# ABSCHLUSS MIT AUSBLICK

## CONCLUSIONE E SGUARDO AL FUTURO



### MICHELA MORANDINI

Gleichstellungsrätin und  
Vorsitzende Südtiroler Monitoringausschuss

Consigliera di parità e  
Presidente Osservatorio provinciale



### MICHELA TRENTINI

Direktorin Abteilung für Soziales

Direttrice ripartizione politiche sociali



# VISUAL FACILITY



Südtiroler Monitoringausschuss  
Osservatorio provinciale



DANK



GRAZIE



Gleichstellungsrat  
Consigliera di parità  
Consulënta por l'avalianza dles oportunites



Südtiroler Monitoringausschuss  
Osservatorio provinciale